

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

shu

書卷

定義：

在古代，書卷是由一長條的蒲草紙或皮革捲起來製成的書。

- 在書寫或閱讀書卷後，人們會使用附在書卷兩端的桿子將其捲起。
- 書卷用於記錄法律文件和經文。
- 有時候，由使者傳送的書卷會用蠟封住。假如在收到書卷時蠟仍然存在，那麼接收者就知道自從書卷被封住以來，沒有人打開閱讀或書寫。
- 寫有希伯來文聖經的書卷會在會堂中被大聲朗讀。

(另見：印、會堂、神的話)

參考經文：

- [耶利米書29:3](#)
- [路加福音4:17](#)
- [民數記21:14-15](#)
- [啟示錄5:2](#)

原文參照：

- 史特朗號：H4039, H4040, H5612, G09740, G09750

疏割

史實：

疏割是兩座舊約城市的名字。「疏割」這個詞的意思是「棚屋」。

- 第一個名叫疏割的城市位於約旦河的東岸。
- 雅各和他的家人及羊群留在疏割，在那裡為他們建造了棚屋。
- 幾百年後，基甸和他疲憊的士兵在追趕米甸人時停在疏割，但那裡的人拒絕提供食物給他們。
- 第二座疏割位於埃及北部邊界，是以色列人在逃離埃及奴役後，過紅海時停留的地方。

參考經文：

- [列王紀上7:46](#)
- [出埃及記12:37-40](#)
- [約書亞記13:27-28](#)
- [士師記8:4-5](#)

原文參照：

- 史特朗號：H5523, H5524

贖金

定義：

「贖金」一詞是指釋放被俘的人時，被索要、需支付的錢財或其他形式的代價。

- 動詞「贖買」意指支付款項或自我犧牲地做某事，以拯救被俘、被奴役或被囚禁的人。「買回」的這個意思類似於「救贖」的意思。
- 耶穌讓自己受死作為贖價，以釋放罪人脫離罪的奴役。神付上了祂百姓之罪的代價來贖回他們的行為，在聖經中也被稱為「救贖」。

翻譯相關建議：

- 「贖買」一詞也可以翻譯為「付上代價從而釋放」或「支付代價從而解放」或「買回」。
- 「支付贖金」這個片語可以翻譯為「支付（自由的）代價」、或「支付（釋放人的）罰金」、或「支付所要求的財物」。
- 名詞「贖金」可以翻譯為「買回」、「支付的罰金」或「支付的價格」（用來釋放或買回人或土地）。
- 「贖價」和「救贖」在英語中具有相同的意思，但有時用法略有不同。其他語言可能只有一個詞來表達這個概念。
- 確保這與「贖罪」的翻譯不同。

（另見：贖罪、救贖）

參考經文：

- [提摩太前書2:6](#)
- [以賽亞書43:3](#)
- [約伯記6:23](#)
- [利未記19:20](#)
- [馬太福音20:28](#)
- [詩篇49:7](#)

原文參照：

- 史特朗號：H1350, H3724, H6299, H6306, G04870, G30830

贖愆祭

定義：

贖愆祭是一種祭或獻祭，當以色列人不小心犯錯時，例如冒犯神或損壞他人的財物，神要求他們獻上這種祭。

- 這項獻祭包含獻上一隻動物並支付罰金，通常使用銀子或金。
- 此外，犯錯的人還要負責賠償其所造成的任何損害。

（另見：燔祭，素祭，獻祭，贖罪祭）

參考經文：

- [撒母耳記上6:3](#)
- [列王紀下12:16](#)
- [利未記5:5-6](#)
- [民數記6:12](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0817

贖罪

定義：

「贖（atone）」和「贖罪（atonement）」這些詞語指的是神如何提供獻祭，用以贖去人們的罪，並平息祂對罪的憤怒。

- 在舊約時代，神允許以獻上血祭的方式為以色列人的罪提供暫時的贖罪，這涉及宰殺動物。
- 根據新約記載，基督在十字架上的死亡是唯一真正且永久的贖罪。
- 當耶穌死時，祂承擔了人們因罪而應得的懲罰。祂以祂的犧牲之死支付了贖罪的代價。

翻譯相關建議：

- 「贖罪」這個詞可以翻譯為「付上」或「提供報償」或「使某人的罪被赦免」或「為罪行做出補償」等詞語或短語。
- 翻譯「贖罪」的方式可以包括「支付」或「為罪而獻祭」或「提供赦免的方式」。
- 要確保此詞語的翻譯與金錢支付無關。

(另見：贖罪蓋、赦免、挽回祭、和解、救贖)

參考經文：

- [以西結書43:25-27](#)
- [以西結書45:18-20](#)
- [利未記4:20](#)
- [民數記5:8](#)
- [民數記28:22](#)

原文參照：

- 史特朗號：H3722, H3725, G26430

贖罪蓋

定義：

「贖罪蓋」是一塊用來覆蓋約櫃頂部的金板。在許多英文翻譯中，它也被稱為「施恩座 (atonement cover)」。

- 贖罪蓋約長一百一十五公分，寬七十公分。
- 在贖罪蓋上方有兩個金製基路伯，他們的翅膀彼此相觸。
- 耶和華（雅巍）說祂會在贖罪蓋上、基路伯展開的翅膀下與以色列人相會。只有大祭司被允許以這種方式與耶和華相會，他是百姓的代表。
- 有時這個贖罪蓋被稱為「施恩座」，因為它傳達了神降臨拯救罪人的憐憫之心。

翻譯相關建議：

- 其它翻譯此詞語的方法可以包括「神應許救贖的約櫃蓋」或「神贖罪之地」或「神寬恕和恢復的約櫃蓋」。
- 也可以意味「挽回之地 (place of propitiation)」。
- 將此詞語與您翻譯的「贖罪 (atonement)」、「挽回祭 (propitiation)」和「救贖 (redemption)」進行比較。

(另見：約櫃、贖罪、基路伯、挽回祭、救贖)

參考經文：

- [出埃及記25:17](#)
- [出埃及記30:6](#)
- [出埃及記40:17-20](#)
- [利未記16:1-2](#)
- [民數記7:89](#)

原文參照：

- 史特朗號：H3727, G24350

贖罪祭

定義：

「贖罪祭」是神要求以色列人獻上的幾種祭物之一。

- 這個祭物包括獻上一頭公牛，將血和脂肪在祭壇上焚燒，並將牛其餘的身體帶到以色列營外的地上焚燒。
- 完全焚燒動物祭物顯明了神的聖潔以及罪的可怕。
- 聖經教導說，為了從罪中得潔淨，必須流血來付上所犯之罪的代價。
- 動物獻祭無法永久地帶來罪的赦免。
- 耶穌在十字架上的死為所有的罪付上了代價。祂是完美的贖罪祭。

（另見：祭壇、牛、饒恕、獻祭、罪）

參考經文：

- [歷代志下29:20-21](#)
- [出埃及記29:35-37](#)
- [以西結書44:25-27](#)
- [利未記5:11](#)
- [民數記7:15-17](#)

原文參照：

- 史特朗號：H2401, H2402, H2398, H2403

束縛

定義：

「綁」這個詞的意思是將某物綁住或牢牢固定。被綁住或連接在一起的東西稱為「束縛」。這個詞的過去式是「捆綁」。

- 「捆綁」的意思是將某物綁住或纏繞在其它物體上。
- 在比喻的意義上，一個人可以被「捆綁」在一個誓言上，這意味著他「必須履行」他所承諾要做的事情。
- 「束縛」一詞指的是任何捆綁、限制或囚禁某人的東西。它通常指的是限制一個人自由移動的實體鎖鏈、腳鐐或繩索。
- 在聖經時代，繩索或鐵鏈等束縛用工具被用來將囚犯固定在監獄的石頭牆壁或地板上。
- 「綁」這個詞也可以用來指將布纏繞在傷口上以幫助其癒合。
- 死者會用布「捆綁」起來預備下葬。
- 「束縛」這個詞比喻性的用來指代某些事物，例如罪，這些事物控制或奴役某人。
- 束縛也可以是人與人之間的緊密關係，在這種關係中，他們在情感上、精神上 and 身體上互相支持。這適用於婚姻的聯繫。
- 例如，夫妻是「捆綁」或連結在一起的。這是神不希望被破壞的聯繫。

翻譯相關建議：

- 「綁」這個詞也可以翻譯為「繫」或「綁住」或「纏繞」。
- 從比喻上來說，可以翻譯為「抑制」或「防止」或「避免（某事）。」
- 在馬太福音十六章和十八章中，「綁」的特殊用法意指「禁止」或「不允許」。
- 「束縛」這個詞可以翻譯為「鏈子」或「繩索」或「鐐銬」。

- 按比喻來說，「束縛」一詞可以翻譯為「結」、「連接」或「密切關係」。
- 「平安的束縛」這個短語意指「和睦相處，使人們彼此關係更加密切」或「和平帶來的結合」。
- 「包紮」可以翻譯為「纏繞」或「包紮上繃帶」。
- 將自己「綁」在一個許願上，這可以翻譯為「承諾履行誓言」或「承諾履行誓約」。
- 根據上下文，「捆綁」一詞也可以翻譯為「綁住」或「捆住」或「鎖住」或「有義務（履行）」或「必須做」。

（另見：應驗、平安、監獄、僕人、誓言）

參考經文：

- [利未記8:7](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0247, H0481, H0519, H0615, H0631, H0632, H0640, H1366, H1367, H1379, H2280, H2706, H3256, H3533, H3729, H4147, H4148, H4205, H4562, H5650, H5656, H5659, H6029, H6123, H6616, H6696, H6872, H6887, H7194, H7405, H7573, H7576, H8198, H8244, H8379, G02540, G03310, G03320, G11950, G11960, G11980, G11990, G12100, G13970, G13980, G14010, G14020, G26110, G26150, G37340, G37840, G38140, G40190, G40290, G43850, G48860, G48870, G52650

束腰

定義：

「束」一詞意指將某物繫在其它物體上，通常是指用腰帶或束帶將長袍或長衣固定在腰間。

- 常見的聖經短語「束上腰帶」指的是將衣服的下擺塞進腰帶，以便讓人能夠更自由地活動，通常是為了工作。
- 這句話也可以表示「準備工作」或準備做一些困難的事情。
- 「束上腰帶」這個表達可以用譯入語言中具有相同意思的表達來翻譯。或者可以比喻地翻譯為「準備行動」或「做好準備」。
- 「束上」這個詞可以翻譯為「圍住」或「纏繞」或「束著」。

（另見：腰）

參考經文：

- [彼得前書1:13](#)
- [約伯記38:3](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0640, H0247, H2290, H2296, H8151, G03280, G12410, G40240

豎琴

定義：

豎琴是一種弦樂器，通常由一個大型開放框架和垂直的琴弦組成。

- 在聖經時代，豎琴和其它樂器通常是用杉木製成的。
- 豎琴常常是手持著彈奏，並可以邊走邊演奏。
- 聖經中多次提到豎琴是用來讚美和敬拜神的樂器。
- 大衛寫了幾首詩篇是配以豎琴音樂的。
- 他也為掃羅王彈豎琴，以撫慰王不安的心。

（另見：大衛，松樹，詩篇，掃羅〔舊約〕）

參考經文：

- [歷代志上15:16-18](#)
- [阿摩司書5:23-24](#)
- [但以理書3:5](#)
- [詩篇33:1-3](#)
- [啟示錄5:8](#)

原文參照：

- 史特朗號：H3658、H5035、H5059、H7030、G27880、G27890、G27900